

موت صديق

للطبيب الفرنسي Xavier de Maistre

من كتابه «رحلة حول غراني»

ترجمة الأستاذ خليل هندأوى

سعيد ذلك الذى يجد صديقاً بلائعه منه قلبه وروحه . صديق
يجمعه به وحدة ذوق ، وألفة عاطفة ، وجامعة معرفة . صديق
لا يقلقه طمع ولا تسيره مصلحة . صديق يؤثر ظل شجرة على
ترف مدينة . سعيد من يملك صديقاً !

كان لى صديق اختفزه الموت منى فى عنفوان صباه ، ومطلع
عمله ، فى العهد الذى أصبحت صداقته حاجة لقلبي شديدة . كنا
نتأزماً على أعمال الحرب ، ولم يكن لنا الأغليون واحد تتناوبه
وكأس واحدة نشرب بها ، وسقف خيمة واحدة يظللنا . فى
الظروف التمسة كان لنا ذلك الحقف حيث كنا نحميا ممّا وطننا
جديداً . رأيتُه ينجو من كل مهالك الحرب ويسلم من أهوالها
كأنما الموت كان يدخر أحداً للآخر ، وكأنما فقدت نباله التى
صوبها إليه دون أن تصيبه . ولكن هذا لم يكن إلا ليكمل
فقدته — عندى — أكثر ترويحاً . ولقد كان فى قمعة السلاح
والدهول الذى يملك النفس من جراء الأخطار ما يحول
دون بلوغ آلام زعجه إلى عاطفتى وإحساسى . وموته قد يكون
نفعاً لوطنه وشوماً على أعدائه . لو كان ذلك لكان أسقى عليه
قليلاً ، ولكنى فقدته فى وسط المسرات ورأيتُه يحتضر بين
ذرائع فى حين كانت تقوى صحته وتتوثق روابط مودتنا فى
أيام الراحة والسكون

آه إننى لن أتمزى عن فقدته ، وإن ذكره لا تبرح قلبى
ولا تحيا إلا فى طواياه . وإنها لن تكون فى الذين كانوا يحيطون
به أو الذين حلوا محله . هذه الفكرة تجعل وقع فقدته أنأى على
النفس وآلم للقلب . وهذه الطبيعة التى تتراعى لنا خلية لا نبالى
حظ الناس تضع رداء ربيعها الزاهى وتزين بأبهى حال جمالها

(البقية على صفحة ١١٤٢)

دنف يغيب عن الطبيب مكانه

لولا ذبال شب من أفكاره

للمدع خد فوق صفرة خده

فتراه مثل النقش فى ديناره

وقوله :

ردوا على طرفى النوم الذى سلبا

وخبروني بقلبي أية ذهابا

علت لما رضيت الحب منزلة

أن الزام على عيني قد غضبا

فقلت واحربا والصمت أجدر بى

قد يفضب الحسن إن ناديت واحربا

وقوله :

يقولون لو قبلته لاشتقى الجوى

أيطمع فى التقبيل من بعشق البدرا

ولو غفل الواشى لقبلت نعله

أزهره أن أذكر النحر والثفرا

ومن لى بوعد منه أشكو بخلافه

ومن لى بوعد منه أشكو به الندرا

وما أنا بمن تحمل الريح شوقه

أغار حفاظاً أن أبوح له مرا

وقد أبدع فى فنون البيان وأنى فى شمره منها بالسجب

العجاب . فن حسن توجيهه قوله :

لقد كنت أرجو أن تكون مواصلى

فأسقينى بالبعد فآتحة الرمد

فبالله برد ما بقلبي من الجوى

بفاتحة الأعراف من ريقك الشهد

وله موشح كبير ، أبدع فيه وأجاد ، تبارى العلماء فى شرحه

وإظهار معانيه ودرره ، برهن فيه على سعة بابه فى العربية

والصناعة الشعرية ، أوله

هل درى ظي الحى أن قد سما قلب صب حله عن مكبس

فهو فى جر وخفض مثلاً لعبت ربح الصبا بالقبس

ولعل فى فرصة أخرى أتمكن من شرح بعض أبياته وإبراز

مكنوناته والله الموفق والهادى إلى سواء السبيل